

Contents

MARIA-LLUISA GEA-VALOR / ISABEL GARCÍA-IZQUIERDO / MARIA-JOSÉ ESTEVE Introduction	9
---	---

Section I. Construction and Communication of Scientific Knowledge

MARTIN HEWINGS 'Boffins Create "Supermouse"': The Role of the Popular Press in Creating the Public Image of Scientists and their Work	15
---	----

FRANÇOISE SALAGER-MEYER Academic Book Reviews and the Construction of Scientific Knowledge (1890–2005)	39
--	----

LUZ GIL-SALOM / CARMEN SOLER-MONREAL Appraisal Resources in Scientific Research Article Discussions	69
--	----

CONCEPCIÓN ORNA-MONTESINOS Hyponymy Relations in Construction Textbooks: A Corpus-Based Analysis	91
--	----

NURIA EDO The Creation of an Active, Corpus-Based Dictionary on Industrial Ceramics from Specialised Lexicography	115
---	-----

INÉS LAREO New Trends Exploring the Language of Science: The <i>Corpus of English Texts on Astronomy</i> (CETA) and its Tool (CCT) in the Context of the <i>Coruña Corpus</i>	131
GONZALO CAMINA New Words for New Ideas: Noun Formation in the <i>Corpus of English Texts on Astronomy</i>	157
ESTEFANÍA SÁNCHEZ BARREIRO Adjunctive and Disjunctive Lists in Modern English Scientific Discourse	177
 <i>Section II. Translation and Scientific Knowledge</i> 	
TOMÁS CONDE Tacit Technique on the Evaluation of Technical Texts	197
PILAR ORDÓÑEZ LÓPEZ The GENTT <i>Corpus of Specialised Genres</i> : A Valuable Tool for Professional Translators	219
FRANCISCA SUAU-JIMÉNEZ Metadiscursive Elements in the Translation of Scientific Texts	243
OLGA TORRES-HOSTENCH / JOSÉ RAMÓN BIAU GIL / PILAR CID LEAL / ADRIÀ MARTIN MOR / BARTOLOMÉ MESA-LAO / MARIANA OROZCO / PILAR SÁNCHEZ-GIJÓN TRACE: Measuring the Impact of CAT Tools on Translated Texts	255
JUAN JOSÉ MARTÍNEZ-SIERRA Science and Technology on the Screen: The Translation of Documentaries	277

MARÍA ROSARIO BAUTISTA ZAMBRANA
Ontologies for Scientific-Technical Translation295

Notes on Contributors313

